



[www.raizesdatradicao.com.br](http://www.raizesdatradicao.com.br)

La Casa Amarilla  
Asociación Cultural  
[www.lacasamarilla.org](http://www.lacasamarilla.org)



*INSTITUTO RAIZES DA TRADIÇÃO* de Brasil  
LA CASA AMARILLA, Asociación Cultural de Barcelona

Gestión y Responsables:

Ana Paula Jones - *Instituto Raizes da Tradição* / Brasil y  
Roberta de Carvalho - *La Casa Amarilla* / Barcelona



## 1. Memoria:

### NUEVOS PARADIGMAS PARA INCLUSIÓN

La creencia en una cultura tradicional como fuente de (in)formación del artista brasileño y como materia prima para una creación artística universal, es la base de todas las acciones de *Raízes da Tradição*, una agrupación multidisciplinar que desde de 1998 se dedica a la investigación, el registro territorial, el reconocimiento, la circulación y la valorización de las más diversas manifestaciones de las culturas populares; la performance, el patrimonio inmaterial, y la difusión de las culturas indígenas.

El *Raízes da Tradição* contribuye a la construcción de un pensamiento amplio sobre el sentido del arte en las sociedades contemporáneas y tradicionales. El matiz conceptual de nuestro trabajo se materializa en experiencias concretas, en la aproximación física, la diferenciación entre la masa amorfa globalizada y lo que es la expresión genuina de una población.

La realización del *Seminario Nacional para las Culturas Populares en 2004* en la ciudad de Sao Paulo, Brasil, es un de los máximos logros en la acción continua y estratégica a favor de la difusión de manifestaciones culturales populares, tan instigadoras como desconocidas por la mayoría de los brasileños, en el contexto de un país que aun sabe poco de sí mismo.

Imagen palpable de la multiplicidad creativa del país, el seminario ayudó a dar cuerpo al que viene siendo conceptualizado mundialmente como diversidad cultural. Ofrece en este escenario, un paso inicial, pero firme, para que los gobiernos y agentes culturales puedan, juntos, excavar un poco más en el *pozo infinito* de la reflexión y de la valorización de las diferentes identidades y culturas.

Ana Paula Jones  
Directora de *Raízes da Tradição*

### ARTE Y CULTURA: HERRAMIENTAS DE TRANSFORMACIÓN SOCIAL

Las expresiones artísticas y la diversidad cultural son una herramienta clave en el desarrollo humano. En este marco, se nos hace indispensable, entonces, impulsar un debate en el que se establezcan bases y lineamientos que faciliten las acciones locales y aporten a las reflexiones globales.

El respeto, la dignidad y la libertad cultural habían sido marginados en los debates y las discusiones sobre el desarrollo. Tradicionalmente no se prestó atención a los derechos culturales como parte fundamental del crecimiento humano. Hoy en día está más que claro que la diversidad cultural está vinculada a una serie de elementos clave para el desarrollo de los pueblos, ya que aporta pluralismo, crecimiento, diálogo, seguridad y cohesión social.

Debemos mostrar que lo cultural y lo político están estrechamente ligados y que no hay proyecto político válido si no hay una visión positiva de la diversidad cultural, ya que ésta permite establecer nuevos proyectos de vida y garantizar el respeto de los derechos humanos.

Deseamos propiciar no sólo el debate, sino también la acción, facilitando e impulsando la implicación de todos los actores sociales en esta tarea: artistas, gestores culturales, productores, gobiernos, instituciones internacionales y la ciudadanía en su todo conjunto.

*Raquel G. Debart*  
*Directora - La Casa Amarilla, Asociación Cultural*

## 2. Justificación de la Acción:

### **IMPORTANCIA DE LA DIFUSIÓN DE LA CULTURA TRADICIONAL O POPULAR Y LA MEMORIA BRASILEÑA**

Creyendo en la cultura tradicional como material de formación del artista universal, buscamos una reflexión amplia sobre el papel del arte en las comunidades tradicionales.

Producidas algunas veces en situaciones de conflicto, miseria y exclusión social, es enorme la fuerza creativa y sofisticación estética de manifestaciones en comunidades tradicionales donde la danza, la música, el teatro y el ritual ejercen papel fundamental en la organización de las relaciones sociales y en la formación ética de estas comunidades.

En su mayoría muy carentes, estas comunidades son depositarias de grande patrimonio artístico perpetuado por la forma verbal, procedimiento que hace esculpir por el tiempo / memoria de suyos artistas un repertorio precioso y que al mismo tiempo lo hace frágil delante de la influencia progresiva de la comunicación de masa, se converge susceptible al olvido. Deseosos de modernidad, jóvenes reluchan a cultivar tradiciones de los países. En el proceso de acercamiento que se difiere del acercamiento común de los investigadores, donde el conocimiento fluye en una única vía, buscamos extrapolar límites entre tradición / modernidad, devoción / diversión, valorizando con los conciertos y talleres una convivencia que permita a estos jóvenes reintegrar estas practicas al su cotidiano.

Por ninguna otra cuestión de la actividad cultural brasileña ser tan indisociable de los hábitos, de los valores, de las creencias que constituyen el fundamento de las innumerables identidades nacionales; por el tiempo y el espacio del campo que elegimos denominar como Culturas Populares ser imposible de delimitar; y porque casi todas las dinámicas que caracterizan este campo son por si solo modos de vida, los debates



[www.raizesdatradicao.com.br](http://www.raizesdatradicao.com.br)

La Casa Amarilla  
Asociación Cultural

[www.lacasamarilla.org](http://www.lacasamarilla.org)



en los seminarios constituirán un discurso que, por otros caminos llegan al mismo núcleo de la preocupación de las políticas actuales del Ministerio de la Cultura del Brasil.

Está claro para todos los participantes del Seminario, que la cuestión de las Culturas Populares prepa por la conservación de la memoria y por el reconocimiento y difusión de un patrimonio simbólico que no deja de ser capital, preocupación ya tradicional en el ámbito de la gestión pública brasileña. Pero está aun más claro que remete, más que todas las demás cuestiones nacionales, a prospección del futuro que deseamos, para quién realmente somos, en el territorio y en el tiempo que nos son de derecho.

Integrantes del Raízes han viajado por el Brasil registrando estas manifestaciones desde su creación en 1998. El proyecto ha sido elaborado a partir de un conocimiento previo de alta calidad artística de estos grupos, su relevancia y ausencia de registros.

Con una equipe ágil (todos desarrollan varias funciones) y presupuesto enjuto, la acción se va allende de la duración del proyecto, con circulación de CDS, exhibición de vídeo en televisiones y festivales, conciertos y disponer los acervos.